

5 - Goth Ordeals

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:33] FT

Damn you, crows!

SIGN Episode 5 Goth Ordeals

[00:35] ---

Why do you always attack me when I'm here?!

[00:38] ---

This neighborhood sucks.

[00:40] ---

The crows are violent,

[00:41] ---

*and parents keeps telling me to stop
dressing funny and get married.*

[00:45] ---

*All I want to do is finish up some
business at home, but now I have to wait.*

[00:49] FT

Damn crows...

[00:51] ---

Wait, what do I call this...

[00:53] ---

*It doesn't do what a hat is supposed
to do, so it's not a hat.*

[00:56] ---

*But how cheeky of them to aim for
a hair accessory that's like a hat!*

[00:59] ---

I can't believe—

[01:02] FT

Wh-Wh-What is this shock?

My lower back just felt a zap.

[01:06] FT

Supernatural experience?

Supernatural phenomenon?

[01:08] ---

No, that's not it. This... This is...

[01:10] ---

a sprained back!

SIGN If you are trapped,

please drive through with your car!

[01:12] FT

Hey, hey, hey... I'm still young!

[01:14] ---

I'm wearing a goth outfit!

[01:16] ---

*I'm in a goth outfit in my local neighborhood,
and I sprain my back? That's not good!*

[01:19] FT

*It's not like I was carrying
something heavy.*

[01:21] ---

*I was just trying to pick up this
thing I don't know the name*

[01:23] ---

*of that's shaped like a hat
but isn't useful like a hat,*

[01:25] ---

so I crouched down and stood back up...

[01:27] ---

*Did this combination of things
do something to my back?!*

[01:33] FT

*I should've just come home in
a jacket or something like that.*

[01:36] ---

I hate that I was so stubborn!

[01:38] FT

Oh no! The train! They see me! They see me!

[01:44] ST

Oh, what? Fukutome?

[01:46] ST

It is Fukutome! It's me!

[01:48] ---

I'm Saito. We were in the same class.
What a coincidence!

[01:52] FT

My worst fear has come true!

[01:54] ST

That's so funny!

[01:54] ---

On top of it, isn't this the guy who

kept poking his nose into my life?

[01:58] FT

You've got the wrong person...

[02:01] ST

Don't joke around.

[02:03] ---

That "uehuehehe" laugh must be you, Fukutome.

[02:06] ---

You've always laughed like that.

[02:08] FT

D-Damn it!

[02:10] ST

Speaking of which, your outfit...

[02:11] ST

Oh, I already knew.

I follow your social media.

[02:15] FT

What?!

[02:16] ST

Your online name is Kurama Kitsuneko, right?

[02:19] ---

You seem pretty active.

[02:21] ---

The photo you uploaded last time...

was it "Death Angel of the Rose Garden"?

[02:24] ---

I put it in my favorites!

[02:27] FT

Damn you! He knows! Even a local knows!

[02:30] ---

I could die! I'll really die!

[02:32] ST

You've become really pretty.

[02:35] ST

Man, this photo is really pretty.

[02:38] FT

That's just filters!

What is this guy saying?

[02:41] ST

I saved this image and made it my wallpaper.

[02:44] FT

What is he saying?!

[02:45] ---

What nonsense is he saying?!

[02:47] ST

Ah, sorry. Was that creepy?

[02:49] ---

Still, you don't have to use that body language.

[02:51] FT

No way I can say it's a sprained back!

[02:53] ST

But you've been in that pose for a while.

[02:56] ---

Perhaps, is it...

[02:57] FT

What?

[02:58] ST

Is it...

[02:59] FT

What?

[03:00] ST

Are you replenishing your solar energy?

[03:03] FT

Huh?

[03:03] ST

Guess I should recharge, too.

[03:05] FT

What.

[03:08] ST

Hey, I...

[03:12] ST

I actually used to really like you.

[03:20] ST

Well, I'm off!

[03:22] ---

[03:22] ---

I'll message you sometime!

Revision #1

Created 2026-01-29 04:13:07 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:13:07 UTC by whimsee